

難民等認定手続案内

راهنمای پروسه پذیرش پناهندگی و غیره

【第6版】

« ویرایش ششم »

2024 年 12 月

دسامبر 2024

出入国在留管理庁

اداره مهاجرت ژاپن

مقدمه

راهنمای پذیرش پناهندگی و غیره (ویرایش اول)، بر پایه ی قانون اداره ی مهاجرت و پذیرش پناهندگی، که در سال 1981 تغییر جزئی در آن صورت گرفت، وضع گردید و هدف از آن بهبودی پروسه پذیرش پناهندگی ژاپن در پاسخ به تصویب کنوانسیون مربوط به وضعیت پناهندگان بود.

پس از آن، ویرایش دوم جهت تکمیل و ایجاد بازنگری در ویرایش اول، طبق قانون تغییر در قانون اداره ی مهاجرت و پذیرش پناهندگی، وضع گردید. آن قانون، که در 2 ژوئن 2004 اعلام شد، تبصره ای دارد برای ایجاد سیستم صدور گواهینامه اقامت موقت و تشکیل سیستم مشاوره های بررسی پناهندگی. ویرایش سوم راهنما شامل اطلاعاتی در مورد پروسه ی پذیرش موقت پناهندگی، و ویرایش چهارم که در 15 جولای 2009 صادر شد، شامل افزایشها و تغییراتی طبق قانون تغییرات جزئی در قانون اداره ی مهاجرت و پذیرش پناهندگی بود که یک سیستم جدید برای اداره ی اقامت را ایجاد کرد. ویرایش پنجم در پاسخ به قانون بازنگری اداره ی اعتراضات صادر شد که در 1 آوریل 2016 به اجرا در آمد تا به صورت جامع جایگزین پروسه ی اعتراض پناهندگی تحت پروسه ی بازنگری اداری پناهندگی شود.

هدف از صدور این ویرایش ششم افزودن‌ها و ایجاد بازنگری‌های لازم در ویرایش‌های گذشته است. این پروسه را مطابق می‌کند با دو قانون: 1. قانون تغییرات جزئی در قانون اداره ی مهاجرت و پذیرش پناهندگی و قانون تاسیس وزارت دادگستری که در 14 دسامبر 2018 اعلام شد تا شامل تاسیس نمایندگی خدمات مهاجرت شود. 2. قانون تغییرات جزئی در قانون اداره ی مهاجرت و پذیرش پناهندگی و قانون ویژه ی اداره ی مهاجرت برای، در میان چیزهای دیگر، کسانی که پس از صلح با ژاپن ملیت ژاپنی خود را از دست دادند، در 16 ژوئن 2023 اعلام گردید تا شامل تاسیس سیستم، برای پذیرش مشمولیت برای حمایت تکمیل، شود.

出入国在留管理庁
اداره مهاجرت ژاپن

目次
فهرست

第 1	日本の難民認定制度及び補完的保護対象者認定制度の概要.....	1
1	 فصل 1 طرح کلی سیستم پذیرش پناهندگی و پذیرش مشمولیت حمایت تکمیلی.....	1
第 2	難民の認定又は補完的保護対象者の認定を受けた外国人が 享受できる利益.....	3
3	 فصل 2 مزایای موجود برای خارجی های پذیرفته شده به عنوان پناهنده یا فرد تحت حمایت تکمیلی.....	3
1	永住許可要件の一部緩和	3
3	 1 معافیت از بخشی از شرایط اقدام برای اقامت دائم.....	3
2	難民旅行証明書の交付（難民の認定を受けた外国人に限ります。）	3
3	 2 مدرک سفر پناهندگی (محدود به افراد خارجی که به عنوان پناهنده پذیرفته شده اند).....	3
第 3	難民等認定手続.....	5
5	 فصل 3 پروسه ی پذیرش پناهندگی و غیره.....	5
1	申請手続.....	5
5	 1 پروسه ی تقاضا.....	5
(1)	申請期間.....	5
5	 (1) بازه زمانی تقاضا.....	5
(2)	申請窓口	5
5	 (2) محل تحویل تقاضانامه.....	5
(3)	申請に必要な書類.....	5
5	 (3) مدارک مورد نیاز برای تقاضا.....	5
(4)	難民又は補完的保護対象者であることの立証.....	8
8	 (4) سند اثبات مشمولیت برای وضعیت پناهندگی یا حمایت تکمیلی.....	8
2	仮滞在の許可	8
8	 2 گواہنامه برای اقامت موقت.....	8
(1)	仮滞在許可による滞在.....	9
9	 (1) ماندن با گواہنامه اقامت موقت.....	9
(2)	仮滞在許可書.....	9
9	 (2) گواہنامه اقامت موقت.....	9
(3)	仮滞在期間及び同期間の延長	9
9	 (3) مدت زمان و تمدید اقامت موقت.....	9
(4)	仮滞在許可の条件.....	9
9	 (4) شرایط گواہنامه اقامت موقت.....	9
(5)	報酬を受ける活動の許可.....	10
10	 (5) گواہنامه فعالیت در کارهایی که تولید درآمد می کنند.....	10
(6)	仮滞在の許可の取消し.....	12
12	 (6) لغو گواہنامه اقامت موقت.....	12

3	難民認定証明書等の交付	12
12	3 صدور گواهینامه ی وضعیت پناهندگی و مشمولیت حمایت تکمیلی	12
4	在留資格に係る許可	12
12	4 گواهینامه مربوط به وضعیت اقامت	12
第 4	審査請求	13
13	فصل 4 درخواست بازنگری اداری	13
1	1 審査請求手続	13
13	1 پروسه ی درخواست بازنگری اداری	13
(1)	(1) 審査請求人	13
13	(1) افراد درخواست بازنگری اداری	13
(2)	(2) 審査請求ができる期間	13
13	(2) مدت زمان درخواست بازنگری اداری	13
(3)	(3) 審査請求の窓口	13
13	(3) محل تحویل تقاضای بازنگری اداری	13
(4)	(4) 審査請求に必要な書類	13
13	(4) مدارک مورد نیاز برای درخواست بازنگری اداری	13
2	2 難民審査参与員	14
14	2 مشاوران بازرسی پناهندگی	14
3	3 法務大臣の裁決	14
14	3 تصمیم وزیر دادگستری	14
第 5	難民旅行証明書	15
15	فصل 5 مدرک سفر پناهندگی	15
1	1 申請窓口	15
15	1 محل تحویل تقاضا	15
2	2 申請に必要な書類	15
15	2 مدارک مورد نیاز برای تقاضا	15
(1)	(1) 提出書類	15
15	(1) مدارک برای تحویل	15
(2)	(2) 提示書類	16
16	(2) مدارک برای نشان دادن	16
3	3 難民旅行証明書の有効期間	16
16	3 مدت اعتبار مدرک سفر پناهندگی	16
4	4 手数料	17
17	4 هزینه	17
第 6	一時庇護のための上陸許可	18
18	فصل 6 اجازه ی فرود پناهندگی موقت	18
1	1 申請	18

18.....	1 تقاضا.....	18
(1) 対象者.....		18
18.....	(1) مشمولیت.....	18
(2) 申請方法.....		18
18.....	(2) روش.....	18
2 申請に必要な書類		18
18.....	2 مدارک مورد نیاز برای تقاضا.....	18
(1) 提出書類.....		18
18.....	(1) مدارک برای تحویل.....	19
(2) 提示書類.....		19
19.....	(2) مدارک برای نشان دادن.....	19
3 一時庇護許可書の交付		19
19.....	3 صدور گواهینامه ی اجازه پناهندگی موقت.....	20
付録 難民認定手続・補完的保護対象者認定手続図解.....		20
20.....	پیوست پروسه ی پذیرش وضعیت پناهندگی و مشمولیت حمایت تکمیلی.....	

第 1 日本の難民認定制度及び補完的保護対象者認定制度の概要

فصل 1 طرح کلی سیستم پذیرش پناهندگی و پذیرش مشمولیت حمایت تکمیلی

難民の地位に関する条約（以下「難民条約」という。）及び難民の地位に関する議定書（以下「議定書」という。）が 1982 年に我が国について発効したことに伴い、難民条約及び議定書の諸規定を国内で実施するため、難民認定制度が整備されました。この制度では、難民である外国人は、難民認定申請を行い、法務大臣から難民であるとの認定を受けることができ、また、難民条約に規定する難民としての保護を受けることができます。

در سال 1982 ژاپن امضا کننده ی کنوانسیون وضعیت مربوط به پناهندگی (کنوانسیون پناهندگی) و پروتکل مربوط به وضعیت پناهندگان (پروتکل) شد و به دنبال آن سیستمی را ایجاد کرد که با آن مصوبات کنوانسیون و پروتکل پناهندگی را به اجرا گذارد. تحت این سیستم، اتباع خارجی که پناهنده هستند مجاز هستند با درخواست پذیرش پناهندگی دادن به عنوان پناهنده توسط وزیر دادگستری پذیرفته شده و از حمایت تحت عنوان پناهنده ی کنوانسیون برخوردار شوند.

本案内でいう「難民」とは、難民条約第1条又は議定書第1条の規定により定義される難民を意味し、それは、人種、宗教、国籍、特定の社会的集団の構成員であること又は政治的意見を理由として迫害を受けるおそれがあるという十分に理由のある恐怖を有するために国籍国の外にいる者であつて、その国籍国の保護を受けることができないか又はそれを望まない者とされています。

کلمه ی «پناهنده» که در این سند به کار برده شده اشاره دارد به تعریفش در بند 1 کنوانسیون یا بند 1 پروتکل. به صورت ویژه، پناهنده کسی است که در خارج از کشور ملیتش است و به دلایل با اساس میترسد به خاطر نژاد، دین، ملیت، عضویت در گروه اجتماعی یا عقیده ی سیاسی به او ظلم شود و نمی تواند، یا به دلیل چنین ترسهایی نمی خواهد خود را در معرض حمایت آن کشور قرار دهد.

難民認定手続とは、外国人がこの難民の地位に該当するかどうかを審査し決定する手続です。

پروسه ی پذیرش پناهندگی پروسه ای است که تحت آن برای تشخیص اینکه آیا افراد خارجی مشمول تعریف بالا می شوند یا خیر، بازرسی و تصمیم گیری صورت می پذیرد.

一方で、近年、紛争避難民のように、難民条約上の難民には該当しないものの、難民と同様に保護を必要とする外国人が増加していることを受け、2023 年 12 月 1 日、補完的保護対象者認定制度が開始されました。この制度では、本邦にある外国人は、難民認定申請又は補完的保護対象者認定申請を行い、法務大臣から補完的保護対象者であるとの認定を受けることができます（難民認定申請をした外国人について、難民の認定をしない処分がされる場合に、当該外国人が補完的保護対象者に該当すると認められるときは、補完的保護対象者として認定されます。）。

از طرف دیگر، خارجی هایی به تعداد فزاینده هستند که «پناهنده» به تعریف کنوانسیون پناهندگی نیستند، ولی نیازمند حمایت به عنوان «پناهنده» هستند مثل افراد جابه جا شده توسط جنگ. در پاسخ به این، یک سیستم برای پذیرش مشمولیت برای افراد تحت حمایت تکمیلی در 1 دسامبر 2023 آغاز شد. تحت این سیستم افراد با ملیت خارجی در داخل ژاپن می توانند برای پذیرش پناهندگی و یا پذیرش مشمولیت حمایت تکمیلی توسط وزیر دادگستری ژاپن اقدام کنند. (اگر چنانچه شخصی به عنوان پناهنده پذیرفته نشد ولی مشمول حمایت تکمیلی قضاوت شد، آن فرد به عنوان فرد تحت حمایت تکمیلی پذیرفته خواهد شد.)

本案内でいう「補完的保護対象者」とは、難民条約上の難民以外の者であつて、難民条約上の要件のうち、「迫害を受けるおそれがある理由が、人種、宗教、国籍、特定の社会的集団の構成員であること又は政治的意見であること」以外の要件を満たす者とされています。

«فرد تحت حمایت تکمیلی» که در این سند بکار برده شده، فردی است که به تعریف کنوانسیون پناهندگی، پناهنده نیست ولی دارای شرایط غیر از «در معرض ظلم به خاطر نژاد، دین، ملیت، عضویت در گروه اجتماعی یا عقیده ی سیاسی» است.

なお、本案内において、難民と補完的保護対象者を合わせて「難民等」といい、難民認定手続と補完的保護対象者認定手続を合わせて「難民等認定手続」といいます。

در این سند، پناهندگان و افراد تحت حمایت تکمیلی به صورت کلی به عنوان «پناهندگان و غیره» اطلاق می شوند و پروسه ی پذیرش پناهندگان و پروسه ی پذیرش مشمولیت حمایت تکمیلی به عنوان «پروسه ی پذیرش پناهندگان و غیره» اطلاق می شوند.

فصل 2 مزایای موجود برای خارجی های پذیرفته شده به عنوان پناهنده یا فرد تحت حمایت تکمیلی

مزایای زیر برای افرادی که به عنوان پناهنده یا فرد تحت حمایت تکمیلی پذیرفته شده اند موجود می باشد.

1 معافیت از بخشی از شرایط اقدام برای اقامت دائم

برای دریافت گواهینامه برای اقامت دائم، فرد خارجی که داخل ژاپن زندگی می کند باید دارای شرایط زیر باشد:

- ① فرد باید دارای رفتار مناسب باشد.

- ② فرد باید دارای سرمایه و یا فن و مهارت برای تشکیل یک زندگی مستقل باشد.

به علاوه ی دو شرط بالا، شرط دیگر آن است که اقامت دائم فرد خارجی باید به سود ژاپن قضاوت شود.

با این وجود، فردی که در ژاپن به عنوان پناهنده یا فرد تحت حمایت تکمیلی زندگی می کند، بسته به تصمیم وزیر دادگستری، ممکن است اقامت دائم دریافت کند حتی اگر شرط شماره ② در بالا را دارا نباشد.

2 مدرک سفر پناهندگی (محدود به افراد خارجی که به عنوان پناهنده پذیرفته شده اند).

فردی که به عنوان پناهنده پذیرفته شده است، برای سفر به خارج می تواند مدرک سفر پناهدگی دریافت کند. اصولاً پناهندگانی که دارای مدرک سفر پناهدگی هستند، تا زمانی که مدرک سفر پناهدگیشان معتبر است می توانند به تعداد نامحدود از ژاپن خارج و با ژاپن وارد شوند. (برای اطلاعات درباره ی چگونگی اقدام برای مدرک سفر پناهدگی، به فصل 5 این سند مراجعه کنید).

なお、補完的保護対象者の認定を受けた外国人が外国に旅行しようとするときは、難民旅行証明書の交付は受けられないものの、再入国許可書の交付を受けることができます。

افرادی که به عنوان فرد تحت حمایت تکمیلی پذیرفته شده اند برای سفر به خارج نمی توانند مدرک سفر پناهندگی دریافت کنند. ولی می توانند گواهینامه ورود مجدد دریافت کنند.

第3 難民等認定手続

فصل 3 پروسه ی پذیرش پناهندگی و غیره

1 申請手続

1 پروسه ی تقاضا

(1) 申請期間

(1) بازه زمانی تقاضا

難民等認定申請の期間について制限する規定はありません。

هیچ محدودیتی در ارتباط به بازه زمانی برای تقاضا برای پناهندگی و غیره وجود ندارد.

(2) 申請窓口

(2) محل تحویل تقاضانامه

難民等認定申請は、申請者の住居地（住居地がないときは宿泊先等の所在地。以下「住居地等」といいます。）を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所で行うことができます。

فرد تقاضا دهنده می تواند تقاضای خود را در اداره ی امور مهاجرت ناحیه، دفتر خدمات مهاجرت منطقه، و یا شعبه ای که دربرگیرنده ی محل زندگی خود می شود ارائه دهد (اگر فرد محل زندگی ندارد، به شعبه ی محلی که در آنجا می ماند مراجعه کند. به طور کلی به آنها محل اقامت و غیره گفته می شود).

申請は、申請者本人が自ら出頭して行ってください。ただし、申請者が 16 歳未満である場合や病気その他の理由により自ら出頭できない場合は、父母、配偶者、子又は親族がその者に代わって申請を行うことができます。

برای تحویل تقاضا، فرد باید خودش شخصا در محل و زمان تحویل حضور داشته باشد. ولی برای افراد زیر 16 سال یا افراد بیمار یا آسیب دیده، والدین، همسر، فرزند یا خویشاوندان می توانند تقاضای آنها را به نیابت از متقاضی تحویل دهند.

地方出入国在留管理局・支局における窓口については、本案内の最終ページを参照してください。

برای اطلاعات در باره ی اداره های امور مهاجرت ناحیه و دفاتر خدمات مهاجرت منطقه به صفحات آخر این سند مراجعه کنید.

(3) 申請に必要な書類

(3) مدارک مورد نیاز برای تقاضا

申請には、次の書類が必要です。なお、怪我や身体の障害などの特段の事情があるため難民・補完的保護対象者認定申請書の記載ができない外国人は、申請書に代えて申請書に記載すべき事項を入国審査官又は難民調査官に陳述してもよいことになっています。

مدارک زیر برای تقاضا مورد نیاز می باشند. متقاضیانی که به دلیل آسیب دیدگی یا اختلال جسمی غیر قابل پیشگیری، نمی توانند فرم « تقاضا برای پذیرش وضعیت پناهندگی / یا مشمولیت حمایت تکمیلی » را پر کنند، می توانند پرسشهای داخل فرم تقاضانامه را به صورت شفاهی به مامور مهاجرت و یا بازرس پناهندگی پاسخ دهند.

① 提出書類

① مدارک برای تحویل دادن

ア 難民・補完的保護対象者認定申請書（入管庁のホームページに掲載されているほか、窓口でも配布しています。） 1 通

الف فرم « تقاضا برای پذیرش وضعیت پناهندگی / یا مشمولیت حمایت تکمیلی » (که در وبسایت اداره مهاجرت و همچنین روی میز نمایندگی خدمات مهاجرت موجود می باشد). 1 مدرک

※過去に難民等の認定をしない処分を受けたことがある外国人は再申請用の申請書を提出する必要がありますので、御留意ください。

* افرادی که قبلاً تقاضای پناهندگیشان مردود شده است و می خواهند دوباره اقدام کنند باید فرم تقاضای مجدد را تحویل دهند.

イ 申請者が難民又は補完的保護対象者であることを証明する資料（難民又は補完的保護対象者であることを主張する陳述書を含む。） 1 通

ب مدرکی که اثبات می کند فرد یک پناهنده و یا مشمول حمایت تکمیلی است (شامل مدرک کتبی ای که نشاندهنده ی پناهندگی یا مشمولیت حمایت تکمیلی می باشد). 1 مدرک

ウ 写真（以下の要件を満たし、裏面に氏名が記載されているもの。） 1 葉

پ عکس (باید دارای شرایط زیر باشد و اسم فرد پشتش نوشته شده باشد). 1 قطعه
(تادش، 在留資格未取得外国人については、2 葉)

(افرادی که هیچ اقامت مجازی ندارند 2 قطعه عکس لازم است)

【要件】

« شرایط »

(ア) 申請者本人のみが撮影されたものであること

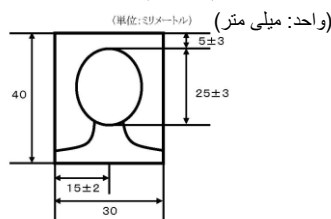
(الف) به جز فرد تقاضا دهنده، فرد یا چیز دیگری نباید در عکس باشد.

(イ) 写真の寸法

(ب) سایز عکس

縁を除いた部分の寸法が、下記の寸法を満たしたものであること（顔の寸法は、頭頂部（髪を含む。）からあご先まで）

سایز عکس بدون قاب عکس، باید دارای شرایط زیر باشد. (سایز صورت از بالای سر (شامل مو) تا پایین چانه است).



(ウ) 無帽で正面を向いたものであること (宗教上又は医療上の理由により本要件を満たす写真を提出することができない特段の事情がある場合、当該事情に係る陳述書（任意様式）を提出してください。)

(پ) بدون هیچ کلاه یا پوشش سر و از جلو باشد. (افرادی که به دلایل غیر قابل پیشگیری مذهبی یا پزشکی نمی توانند این شرط رو برآورده کنند به صورت کتبی به شکل دلخواه این موضوع را توضیح دهند.)

(エ) 背景 (影を含む。)がないものであること

(ت) بدون هیچ پس زمینه باشد. (سایه هم نداشته باشد.)

(オ) 鮮明であること (写真の焦点が合っているもの、しみ、汚れ、穴等がなく、顔写真に影がないもの、衣服や頭髮等により目、鼻、口等が隠れていないもの、背景がないもの等。出入国在留管理庁ホームページに掲載している申請用写真の見本・事例集を参照してください。)

(ث) عکس باید واضح باشد. (به عنوان مثال باید رو فوکاس باشد، کثیف یا لکه دار نباشد، سوراخ نداشته باشد و غیره. در صورت سایه نباید باشد. چشمها، بینی، دهان و بقیه ی اجزا نباید به وسیله ی هیچ لباس یا مو یا چیز دیگری پوشیده شده باشد. فرد باید در پس زمینه ی ساده باشد. برای اطلاعات بیشتر و نمونه های عکس تقاضانامه به وبسایت رسمی نمایندگی خدمات مهاجرت مراجعه کنید.)

(カ) 提出の日前 6 か月以内に撮影されたものであること (入院中のため写真を撮影することができないなど、6 か月以内に撮影した写真を提出できないことについてやむを得ない理由がある場合には、可能な限り新しい写真を提出してください。)

(جیم) عکس باید در 6 ماه گذشته گرفته شده باشد. (مقتضایانی که به دلایل غیر قابل پیشگیری به عنوان مثال به دلیل بستری در بیمارستان نمی توانند عکس بگیرند، می توانند عکسی که بیش از 6 ماه از گرفتنشان گذشته را ارائه دهند. در این شرایط جدیدترین عکسی که در دسترس دارند را ارائه دهند.)

エ 旅券又は在留資格証明書を提示できない者にあつては、その理由を記載した書類 1 通

ت افرادی که نمی توانند پاسپورت یا گواهینامه اقامت ارائه دهند، مدرکی که دلیل آن را اثبات کند ارائه دهند.

1 مدرک

② 提示書類

② مدارک برای نشان دادن

ア 中長期在留者にあつては、旅券及び在留カード

الف اگر فرد مقیم میان - بلند مدت است: پاسپورت و گواهینامه اقامت

イ 特別永住者にあつては、旅券及び特別永住者証明書

ب اگر فرد یک مقیم دائم ویژه است: پاسپورت و گواهینامه اقامت دائم ویژه

ウ 中長期在留者及び特別永住者以外の者にあつては、旅券又は在留資格証明書

پ اگر فرد نه مقیم میان - بلند مدت است و نه مقیم دائم ویژه: پاسپورت یا گواهینامه اقامت (監理措置中の者にあつては、監理措置決定通知書)

(افرادی که تحت ضمانت هستند، نامه ی تصمیم در مورد ضمانتشان)

(仮放免中の者にあつては、仮放免許可書)

(افرادی که در آزادی موقت به سر می برند، مجوز آزادی موقت)

ت گواهینامه فرود مشروط، گواهینامه فرود توریستهای کشتی کروز، گواهینامه فرود خدمه ی کشتی کروز، گواهینامه فرود اضطراری، گواهینامه فرود شرایط اضطراب و یا گواهینامه فرود پناهندگی موقت: چنانچه فرد دارای هر کدام از این گواهینامه ها است، گواهینامه مربوطه را ارائه دهد.

(4) سند اثبات مشمولیت برای وضعیت پناهندگی یا حمایت تکمیلی

پروسه ی پذیرش پناهندگی و غیره بر اساس مدارک ارائه داده شده، ادعا های متقاضی و غیره صورت می گیرد. این به این معنا است که از متقاضی خواسته می شود که ثابت کند واجد شرایط پناهندگی و غیره است. اگر مدرکی (شامل مدارک کتبی) به زبان خارجی است، ترجمه ی ژاپنی آن مدارک را هم ارائه دهید.

اگر مدارکی که فرد ارائه داده است برای اثبات مشمولیت کافی نباشد، یک بازرس پناهندگی از طریق تماس با دفاتر رسمی وقایعی که فرد ادعا کرده است را تحقیق و تفحص می کند تا پروسه ی پناهندگی به درستی طی شود.

2 گواهینامه برای اقامت موقت

وقتی فردی که دارای وضعیت اقامت نیست، مثلاً فردی که تاریخ گواهینامه اش گذشته است ولی همچنان در کشور مانده است، برای پذیرش پناهندگی و غیره اقدام می کند، برای اینکه وضعیت قانونی او مشخص شود، اگر دارای شرایط خاص باشد، ممکن است به او اجازه ی اقامت موقت در ژاپن داده شود. یکی از شرایط این است که فرد در 6 ماه اول بعد از ورود به ژاپن و یا 6 ماه اول بعد از اینکه در حین اقامت در ژاپن دلایل پناهندگی به وجود آمد، برای پناهندگی اقدام کند. در دوران اجازه ی اقامت موقت، پروسه ی دیپورت متوقف می شود.

تصمیم صدور یا عدم صدور گواهینامه اقامت موقت بر اساس مدارک ارایه شده، مانند فرم پذیرش وضعیت پناهندگی / مشمولیت حمایت تکمیلی، گرفته می شود. بنابراین، نیازی نیست فرم جداگانه ای برای گواهینامه اقامت موقت تحویل داده شود.

(1) 仮滞在許可による滞在

(1) ماندن با گواهینامه اقامت موقت

仮滞在許可を受けると一時的に退去強制手続が停止され、仮滞在期間の経過等により当該許可が終了するまでの間は、適法に本邦に滞在することができます。

وقتی فردی خارجی گواهینامه اقامت موقت گرفت، پروسه ی دیپورت شدن او متوقف گردیده، و آن فرد حق دارد در ژاین قانونی بماند تا زمانی که گواهینامه مشروط او به دلیل پایانی اعتبار یا دلایل دیگر باطل شود.

(2) 仮滞在許可書

(2) گواهینامه اقامت موقت

法務大臣が仮滞在の許可をした外国人には、仮滞在許可書が交付されます。

وقتی وزیر دادگستری به فردی اجازه ی اقامت موقت را داد، آن فرد گواهینامه اقامت موقت دریافت می کند.許可 را گرفته است، این بین باید این کتابچه را همراه خود داشته باشد.

افرادى كه براى آنها گواهینامه اقامت موقت صادر شده است باید همیشه گواهینامه اقامت موقتشان را به همراه داشته باشند.

(3) 仮滞在期間及び同期間の延長

(3) مدت زمان و تمدید اقامت موقت

仮滞在期間は、原則として6月です。

اصولا مدت زمان گواهینامه اقامت موقت 6 ماه است.

仮滞在期間の更新申請は、許可期限の10日前から、申請者の住居地等を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所で受け付けています。また、申請書は、入管庁のホームページに掲載されているほか、各地方出入国在留管理局、支局及び出張所の窓口で配布しています。

متقاضیان می توانند در 10 روز آخر مدت گواهینامه شان، در اداره ی مهاجرت ناحیه، دفاتر خدمات مهاجرت منطقه و یا شعبه های دربرگیرنده ی محل زندگیشان، درخواست تمدید مدت گواهینامه اقامت موقت تحویل دهند. فرم تقاضا نه تنها در وبسایت رسمی نمایندگی خدمات مهاجرت موجود است، بلکه در میز اداره مهاجرت ناحیه، دفاتر خدمات مهاجرت منطقه و یا دفاتر شعبه ها هم موجود است.

地方出入国在留管理局・支局における窓口については、本案内の最終ページを参照してください。

رای اطلاعات در باره ی اداره های امور مهاجرت ناحیه و دفاتر خدمات مهاجرت منطقه به صفحات آخر این سند مراجعه کنید.

(4) 仮滞在許可の条件

(4) شرایط گواهینامه اقامت موقت

仮滞在許可を受けた者は、住居や行動範囲が制限されるほか、難民調査官から出頭の要請があった場合には、指定された日時、場所に出頭して、難民等認定手続へ協力する義務が課されるなど、種々の条件が付されます。

برای افرادی که برایشان گواهینامه اقامت موقت صادر شده است شرایط مختلفی وجود دارد از جمله محل زندگی، محدوده ی فعالیت و به درخواست بازرس پناهندگی، وظیفه ی حاضر شدن در زمان و مکان معین شده جهت همکاری در پروسه ی پذیرش پناهندگیشان.

(5) 報酬を受ける活動の許可

(5) گواهینامه فعالیت در کارهایی که تولید درآمد می کنند .

仮滞在の許可を受けた者が生計を維持するために必要な範囲で行う報酬を受ける活動について、相当と認められるときには許可される場合があります。

اگر معقول قضاوت شد، افرادی که دارای گواهینامه اقامت موقت هستند، می توانند تا جایی که برای امرار معاش نیاز باشد، در کارهایی که برایشان درآمد ایجاد می کند اجازه ی فعالیت دریافت کنند.

① 申請期間

① زمان تقاضا

仮滞在許可を受けた日から当該許可の満了日までの間

از تاریخ صدور تا تاریخ انقضای گواهینامه اقامت موقت

② 申請窓口

② محل تحویل تقاضا

申請者の住居地等を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所で行うことができます。

مقتضای می تواند تقاضای خود را در اداره ی مهاجرت ناحیه، دفاتر خدمات مهاجرت منطقه و یا شعبه های دربرگیرنده ی محل زندگیشان تحویل دهد.

③ 申請に必要な書類

③ مدارک مورد نیاز برای تقاضا

ア 報酬を受ける活動許可申請書（入管庁のホームページに掲載されているほか、窓口でも配布しています。） 1 通

الف فرم اجازه برای فعالیت در کارهایی که ایجاد درآمد دارند (در وبسایت نمایندگی خدمات مهاجرت و روی میز محل تحویل تقاضا موجود است).
1 مدرک

イ 労働基準法第 15 条第 1 項及び同法施行規則第 5 条に基づき、労働者に交付される労働条件を明示する文書

ب مدرکی که صاحب کار طبق بند 15 پاراگراف (1) قانون استاندارد کار و بند 5 قانون دستور اجرای استاندارد کار به کاگر تحویل می دهد، که شرایط کار را معین می کند.

ウ 就業予定機関について、本邦内に本店又は事業所等があることを疎明する資料（パンフレット、登記事項証明書など）

پ مدرکی که به وضوح نشان دهد صاحت کار آینده مالک مغازه یا دفتر کار در ژاپن است (مثلا کاتالوگ یا سند ثبت اطلاعات و غیره)

エ 就業予定機関の直近3ヶ月分の給与所得・退職所得等の所得税徴収高計算書の写し

ت یک فتوکپی از مالیات روی درآمد کارگر، بازنشستگی یا درآمدهای دیگر در 3 ماه گذشته

オ 申請者の収入又は資産を疎明する資料

ث مدرکی که به وضوح درآمد یا سرمایه ی متقاضی را نشان دهد

カ 同居者等の収入又は資産を疎明する資料（申請者と生計を一にする同居者等がいる場合）

جیم مدرکی که به وضوح درآمد یا سرمایه ی هم خانه ایهای متقاضی را نشان دهد (اگر فرد دارای هم خانه ای است که خرجشان با هم است)

キ 住居の賃貸借契約書の写し（賃貸借契約を締結している場合）

چ فتوکپی قرارداد اجاره خانه (اگر متقاضی خانه اجاره کرده است)

ク 各種団体や個人からの金銭援助を受けていること及び援助の内容を疎明する資料（各種団体や個人からの金銭援助を受けている場合）

ح مدرکی که به وضوح نشان دهد متقاضی از سازمان یا شخصی کمک مالی دریافت کرده است و محتوای کمک مالی (اگر متقاضی از نظر مالی کمکی دریافت کرده است)

ケ 写真（写真の規格については、前記 1(3)の写真の要件を参照してください。）

خ عکس (که دارای شرایط تشریح شده در بخش 1 (3) در بالا می باشد)

④ 報酬を受ける活動の状況に関する届出

④ گزارش درباره ی وضعیت فعالیت با درآمد

報酬を受ける活動の許可を受けた者は、報酬を受ける活動の許可を受けた日又は直近の届出の日から6月を超えない範囲で、住居地等を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所に出頭し、「報酬を受ける活動の状況に関する届出書」（入管庁ホームページに掲載されているほか、窓口でも配布しています。）を提出しなければなりません。

فردی که گواهینامه فعالیت با درآمد دریافت کرده، باید قبل از پایان 6 ماه از روز دریافت گواهینامه یا آخرین گزارش به اداره ی مهاجرت ناحیه، دفاتر خدمات مهاجرت منطقه و یا شعبه های دربرگیرنده ی محل زندگیش، مراجعه نموده و فرم « گزارش درباره ی وضعیت فعالیت با درآمد » را تحویل دهد.

(6) 仮滞在の許可の取消し

(6) لغو گواهینامه اقامت موقت

仮滞在の許可を受けた者がその付された条件に違反した場合、許可なく報酬を受ける活動を行った場合、不正に難民等認定を受ける目的で偽変造された資料を提出した場合、虚偽の陳述をした場合等には仮滞在の許可が取り消されることがあります。

اگر فردی که برایش گواهینامه اقامت موقت صادر شده است، هر کدام از شرایط گواهینامه اش را زیر پا بگذارد، یا بدون اجازه فعالیت با درآمد انجام دهد، یا مدرک تقلبی یا دستکاری شده را ارائه دهد تا غیر قانونی پناهندگی پذیرفته شود، ادعای دروغین کند و غیره، ممکن است گواهینامه اقامت موقتش لغو شود.

3 難民認定証明書等の交付

3 صدور گواهینامه ی وضعیت پناهندگی و مشمولیت حمایت تکمیلی

法務大臣が難民であると認定した外国人には、難民認定証明書が交付され、補完的保護対象者であると認定した外国人には、補完的保護対象者認定証明書が交付されます。

وقتی فرد خارجی به عنوان پناهنده یا مشمول حمایت تکمیلی قبول شد، وزیر دادگستری برای آن فرد خارجی گواهینامه ی وضعیت پناهندگی یا مشمولیت حمایت تکمیلی صادر می کند.

難民認定申請を行った者が難民として認定されなかった場合でも、補完的保護対象者として認定された場合には、補完的保護対象者認定証明書が交付されます。

حتی فرد خارجی ای که برای پناهندگی اقدام کرده و تقاضایش برای پناهندگی رد شده است، ممکن است به عنوان مشمول حمایت تکمیلی پذیرفته شده و برایش گواهینامه ی مشمولیت حمایت تکمیلی صادر شود.

難民等としての各種の保護措置を受ける際に、難民等であることの証明を求められた場合には、これらの証明書を提示してください。

هروقت یک پناهنده یا فرد تحت حمایت تکمیلی می خواهد از کمک ها و حمایت های مختلف برخوردار شود باید این گواهینامه را نشان دهد.

4 在留資格に係る許可

4 گواهینامه مربوط به وضعیت اقامت

難民等として認定された外国人が在留資格未取得外国人であるときは、一定の退去強制事由に該当せず、かつ、一定の刑罰法令違反により懲役等に処されたことがないときなど、一定の要件を満たした場合には、定住者の在留資格が一律に付与されます。

برای کسانی که وضعیت اقامت ندارند و به عنوان پناهنده یا فرد تحت حمایت تکمیلی پذیرفته شده اند، اگر چنانچه شرایط لازم را دارا باشند، از جمله نبودن جز کسانی که جزو خارجیهای قابل دیپورت طبقه بندی شده اند یا نبودن جزو کسانی که به دلیل جرم جنایی به زندان محکوم شده اند، گواهینامه « اقامت بلندمدت » صادر می شود.

これにより、3月を超える在留期間となった外国人には在留カードが交付されます。

اگر زمان اقامت فرد خارجی بیش از 3 ماه باشد، برای او کارت اقامت صادر می شود.

第4 審査請求

1 審査請求手続

1 پروسه ی درخواست بازنگری اداری

(1) 審査請求人

(1) افراد درخواست بازنگری اداری

難民等認定申請をしたものの認定されなかった外国人や難民等の認定を取り消された外国人は、法務大臣に対し、審査請求をすることができます。

افرادی که تقاضای پدرش پناهندگی یا مشمولیت تحت حمایت تکمیلی آنها رد شده است یا پذیرششان به عنوان پناهنده یا فرد تحت حمایت تکمیلی لغو شده است می توانند به وزیر دادگستری درخواست بازنگری اداری دهند.

(2) 審査請求ができる期間

(2) مدت زمان درخواست بازنگری اداری

審査請求期間は、難民等の認定をしない旨の通知又は難民等の認定を取り消した旨の通知を受けた日から 7 日以内となっています。ただし、天災その他やむを得ない理由があるときは、7 日経過後であっても審査請求をすることができます。

درخواست بازنگری اداری باید پیش از پایان 7 روز از روزی که به فرد اطلاع داده شد که پناهندگی یا حمایت تکمیلی او رد یا لغو شده است، تحویل داده شود. در صورت بلایای طبیعی یا دلایل غیر قابل پیشگیری دیگر، ممکن است درخواست بازنگری اداری بعد از 7 روز هم پذیرفته شود.

(3) 審査請求の窓口

(3) محل تحویل تقاضای بازنگری اداری

審査請求は、難民等認定申請の場合と同様、審査請求人の住居地等を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所で行うことができます。

همانند تقاضا برای پذیرش پناهندگی و غیره، متقاضی می تواند درخواست بازنگری اداری خود را به اداره ی مهاجرت ناحیه، دفاتر خدمات مهاجرت منطقه و یا شعبه های دربرگیرنده ی محل زندگیش ارائه دهد.

なお、代理人による審査請求が認められるほか、必要書類を郵送して審査請求をすることもできます。地方出入国在留管理局・支局における審査請求窓口については、本案内の最終ページを参照してください。

درخواست بازنگری اداری را از طریق شخص ثالث هم می شود تحویل داد، و همینطور با پست (از طریق ارسال مدارک با پست) هم می شود تحویل داد. برای اطلاعات بیشتر در مورد محل تحویل درخواست بازنگری اداری در اداره ی مهاجرت ناحیه و دفاتر شعبه ها به صفحات آخر این سند مراجعه کنید.

(4) 審査請求に必要な書類

(4) مدارک مورد نیاز برای درخواست بازنگری اداری

次の書類を提出してください。

مدارک زیر را تحویل دهید

① 審査請求書（窓口にて備え付けてあります。）

1 通

① فرم درخواست بازنگری اداری (روی میز محل تحویل تقاضا موجود است).

② 審査請求の理由を立証する資料（陳述書でも差し支えありません。）

1 通

② مدارک کتبی برای دلایل درخواست بازنگری اداری (اظهارنظر نوشته شده روی کاغذ هم قابل قبول است). 1 مدرک

2 難民審査参与員

2 مشاوران بازرسی پناهندگی

難民審査参与員は、人格が高潔であって、審査請求に関し公正な判断をすることができ、かつ、法律又は国際情勢に関する学識経験を有する者のうちから任命されています。また、難民審査参与員を「審理員」とみなして行政不服審査法が適用され、難民審査参与員は審理を主宰し法務大臣に意見を述べることとなっています。なお、法務大臣は、審査請求の裁決に当たっては、難民審査参与員の意見を聴かなければならないこととされています。

مشاوران بازرسی پناهندگی از میان افرادی هستند که دارای شخصیت خوب بوده، توانایی قضاوت عادلانه در بازنگری اداری را دارند، و دارای سابقه ی حقوقی یا روابط بین المللی هستند. قانون بازنگری اداری اعتراضات از طریق استفاده از مشاوران بازرسی پناهندگی به عنوان « مامور بازنگری » به اجرا در آمده، و آنها بازنگری اداری را انجام داده و عقیده ی کتبی خود را به وزیر دادگستری تحویل می دهند. از طرفی، وزیر دادگستری وقتی می خواهد تصمیمی در مورد یک بازنگری اداری بگیرد، باید عقیده ی مشاور بازنگری پناهندگی را بشنود.

3 法務大臣の裁決

3 تصمیم وزیر دادگستری

法務大臣が、審査請求には理由がある旨の裁決をし、難民又は補完的保護対象者と認定された外国人には、それぞれ難民認定証明書又は補完的保護対象者認定証明書が交付されます。

اگر وزیر دادگستری تصمیم بگیرد پرونده ی بازنگری ای دلیل قابل قبولی دارد و فرد به عنوان پناهنده یا فرد تحت حمایت تکمیلی پذیرفته شود، برای آن فرد گواهینامه ی وضعیت پناهندگی یا مشمولیت حمایت تکمیلی صادر می شود.

難民等として認められた外国人が在留資格未取得外国人であるときは、一定の退去強制事由に該当せず、かつ、一定の刑罰法令違反により懲役等に処されたことがないときなど、一定の要件を満たした場合には、定住者の在留資格が付与されます。

اگر فرد خارجی ای به عنوان پناهنده یا فرد تحت حمایت تکمیلی پذیرفته شود، اگر چنانچه شرایط لازم را دارا باشد، از جمله نبودن جز کسانی که جزو خارجیه‌های قابل دیپورت طبقه بندی شده اند، یا نبودن جزو کسانی که به دلیل جرم جنایی به زندان محکوم شده اند، برای او گواهینامه « اقامت بلندمدت » صادر می شود.

これにより、3月を超える在留期間となった外国人には在留カードが交付されます。

اگر مدت زمان اقامت از 3 ماه بیشتر باشد، برای فرد خارجی کارت اقامت صادر می شود.

فصل 5 مدرک سفر پناہندگی

فرد خارجی که در ژاپن به عنوان پناهنده زندگی می کند، می تواند برای سفر به خارج، از وزیر دادگستری مدرک سفر پناهندگی دریافت کند.

1 محل تحويل تقاضا

تقاضا برای صدور مدرک سفر پناهندگی را می شود در همان محل تحویل تقاضای پناهندگی تحویل داد. (به فصل 3. 1 (2) مراجعه کنید.) اصولاً فرد متقاضی باید خود در محل تحویل تقاضا حضور داشته باشد. ولی اگر به دلایلی مانند کمتر از 16 سال داشتن یا بیماری نتواند حضور داشته باشد، والدین، همسر، فرزند یا خویشاوندان میتوانند به نیابت از او تقاضا را تحویل دهند. در چنین مواردی نایب باید مدرکی به همراه داشته باشد که به وضوح نشان دهد او نایب فرد متقاضی است مانند پاسپورت، کارت اقامت، شناسنامه یا فتوکپی گواهینامه اقامت و غیره.

2 مدارک مورد نیاز برای تقاضا

(1) مدارک برای تحویل

イ 写真（提出の日前 6 か月以内に撮影された 4.5 cm × 3.5 cm の無帽、正面上半身のもので、裏面に氏名及び生年月日が記載されているもの。） 2 葉

ウ 難民旅行証明書（既に交付を受けている場合）

پ مدرک سفر پناهندگی، (اگر قبلاً این مدرک صادر شده است).

エ 難民旅行証明書の交付を受けている者が同証明書を提出できない場合にあっては、その理由を記載した書類 1 通

ت فردی که قبلاً برای او مدرک سفر پناهندگی صادر شده ولی نمی تواند آن را تحویل دهد، یک اظهاریه کتبی ارائه دهد که دلیلش را توضیح می دهد. 1 مدرک

オ 旅券又は在留資格証明書を提示できない者にあっては、その理由を記載した書類 1 通

ث فردی که نمی تواند پاسپورت یا گواهینامه ی مشمولیت خود را ارائه دهد، یه اظهاریه ی کتبی ارائه دهد که دلیلش را توضیح می دهد. 1 مدرک

(2) 提示書類

(2) مدارک برای نشان دادن

ア 難民認定証明書

الف گواهینامه ی مدرک پناهندگی

イ 中長期在留者にあっては、旅券（日本国政府の発行した難民旅行証明書を除く。）及び在留カード

ب اگر فرد اقامت میان - بلند مدت دارد: پاسپورت (این مدرک سفر پناهندگی که ژاپن صادر کرده است نمی باشد) و کارت اقامت

ウ 特別永住者にあっては、旅券及び特別永住者証明書

پ اگر فرد اقامت دائم ویژه دارد: پاسپورت و اقامت دائم ویژه

エ 中長期在留者及び特別永住者以外の者にあっては、旅券又は在留資格証明書

ت اگر فرد نه اقامت میان - بلند مدت دارد نه اقامت دائم ویژه: پاسپورت و یا گواهینامه ی مشمولیت

(注) 代理申請の場合であっても、申請者本人の在留カードや旅券などの提示が必要になります。代理人が在留カードや旅券などを預かっている間、代理人はこれらの写しを作成し、適宜、代理人の氏名及び代理人による手続中である旨を記載の上、申請者にこれらの写しを携帯させるようにしてください。

تذکر) اگر تقاضا به وسیله ی نایب تحویل داده می شود، نایب باید کارت اقامت، پاسپورت و غیره ی متقاضی اصلی را نشان دهد. نایب باید یک فتوکپی از کارت اقامت، پاسپورت و غیره ی متقاضی اصلی گرفته و روی آن نام خود را نوشته و بنویسد که این تقاضا به صورت نیابتی در حال تحویل داده شدن است. نایب اصل مدارک را در دست داشته و متقاضی اصلی، فتوکپی ها را در دست داشته باشد.

3 難民旅行証明書の有効期間

3 مدت اعتبار مدرک سفر پناهندگی

難民旅行証明書の有効期間は、難民旅行証明書の発行の日から 5 年です。有効期間中は、原則として何度でも日本から出国し、日本に再入国することができます。ただし、日本での在留期間の残りが 5 年未満の場合等で、難民旅行証明書の有効期間とは別に「日本に入国できる期限」が定められているときは、その期限までに日本に再入国しなければなりません。日本に再入国できる期限は、

難民旅行証明書の 3 ページに記載されていますので、必ずこれを確認し、難民旅行証明書の有効期間と混同することのないように注意してください。

مدرک سفر پناهندگی برای 5 سال بعد از تاریخ صدور معتبر خواهد بود. اصولاً دارنده ی مدرک سفر پناهندگی می تواند تا زمانی که مدرک سفر پناهندگی معتبر است به تعداد نامحدود از کشور خارج و وارد شود. اگر چنانچه، جدای از تاریخ انقضای مدرک سفر پناهندگی، محدودیت زمانی برای ورود به ژاپن وجود داشته باشد، به عنوان مثال اگر اجازه ی اقامت فرد در ژاپن کمتر از 5 سال باشد، فرد باید قبل از پایان آن محدودیت زمانی برای ورود به ژاپن باز گردد. این محدودیت زمانی در صفحه ی 3 مدرک سفر پناهندگی درج شده است. دارنده ی مدرک سفر پناهندگی باید از محدودیت زمانی آگاه باشد و آن را با تاریخ انقضای مدرک سفر پناهندگی اشتباه نگیرد.

4 手数料

4 هزینه

難民旅行証明書の交付を受ける際には、所要の額を納付しなければなりません。また、外国で難民旅行証明書の有効期間の延長手続を行う場合にも、所要の手数料をその国の通貨で納付しなければなりません。

برای صدور مدرک سفر پناهندگی متقاضی باید هزینه اش را بپردازد. اگر درخواست تمدید مدرک سفر پناهندگی در یک کشور خارج از ژاپن تحویل داده می شود، هزینه ی تقاضا باید به پول محلی آن کشور پرداخته شود.

第6 一時庇護のための上陸許可

فصل 6 اجازه ی فرود پناهندگی موقت

一時庇護のための上陸許可は、船舶等に乗っている外国人が難民条約に規定する理由その他これに準ずる理由により、難民に該当する可能性がある場合、又は船舶等に乗っている外国人が補完的保護対象者に該当する可能性がある場合であって、その外国人を一時的に上陸させることが相当であると思料するときに、入国審査官が許可するもので、これは、「国が取り急ぎ保護する（領土的庇護）」ための緊急措置として与えられるものです。

اگر فردی سوار بر کشتی یا هواپیما، به احتمال زیاد، به دلایل عنوان شده در کنوانسیون پناهندگی و غیره و یا به عنوان فرد تحت حمایت تکمیلی پذیرفته خواهد شد، و صدور اجازه ی فرود موقت به چنان فرد خارجی موجه به نظر آمد، مأمور مهاجرت اجازه ی فرود پناهندگی موقت صادر خواهد کرد. این یک اقدام اضطراری است که کشور به صورت اضطراری پناه (پناهندگی قلمرویی) می دهد.

1 申請

1 تقاضا

(1) 対象者

(1) مشمولیت

船舶又は航空機に乗っている外国人

فرد خارجی سوار بر کشتی یا هواپیما

(2) 申請方法

(2) روش

到着した空海港に所在する出入国在留管理官署において、申請者本人が自ら申請してください。ただし、申請者が 16 歳未満である場合や病気その他の理由により自ら申請できない場合は、申請者に同行する父母、配偶者、子又は親族その他の同行者等が代わって申請を行うことができます。

مقتضای باید خود شخص تقاضای خود را به دفتر اداره ی مهاجرت و اقامت واقع در فرودگاه یا بندر ورودی تحویل دهد. ولی اگر به دلایلی مانند کمتر از 16 سال داشتن یا بیماری نتواند خود شخصا تقاضا را تحویل دهد، والدین، همسر، فرزند یا خویشاوندان می توانند به نیابت از او تقاضا را تحویل دهند.

2 申請に必要な書類

2 مدارک مورد نیاز برای تقاضا

(1) 提出書類

(1) مدارک برای تحویل

ア 外国人入国記録（通常 E/D カードと呼ばれています。航空機内で配布される場合もありますが、空港の場合であれば、航空会社のカウンターや入国審査ブースで入手することができます。）

1 通

- الف کارت ورود (که معمولاً در باجه های شرکتهای هواپیمایی یا مهاجرت در فرودگاه ها یا در داخل هواپیما توزیع می شود).
1 مدرک
- ی 申告書 (身分事項や申請の理由等を記載するもので、空海港に所在する出入国在留管理官署で配布しています。) 1 通
- ب فرم اظهار نامه (برای اطلاعات هویت، دلیل سفر و غیره که در باجه های اداره مهاجرت در فرودگاه ها یا بندر ها توزیع می شود).
1 مدرک
- و 写真 (所持している場合) 2 葉
- پ عکس (اگر همراه دارید) 2 قطعه
- ه 庇護を求める理由があることを証明する資料 (所持している場合) 1 通
- ت سند کتبی که نشان دهد دلیلی برای درخواست حمایت دارید 1 مدرک

(2) 提示書類

(2) مدارک برای نشان دادن

ا 旅券等の渡航文書 (所持している場合)

الف پاسپورت یا مدرک سفر (اگر همراه دارید)

ی 身分を証明する文書 (所持している場合)

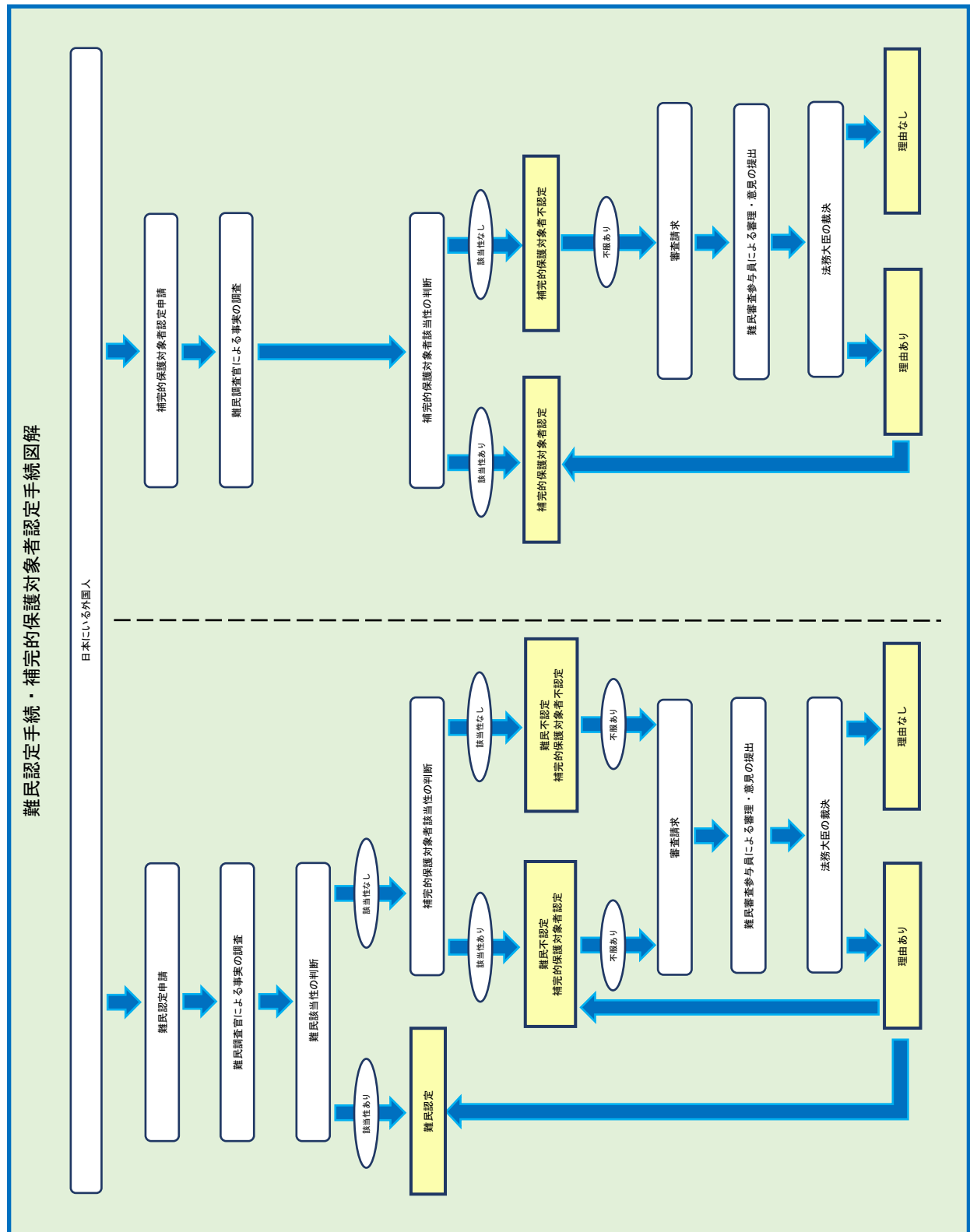
ب سند هویت (اگر همراه دارید)

3 一時庇護許可書の交付

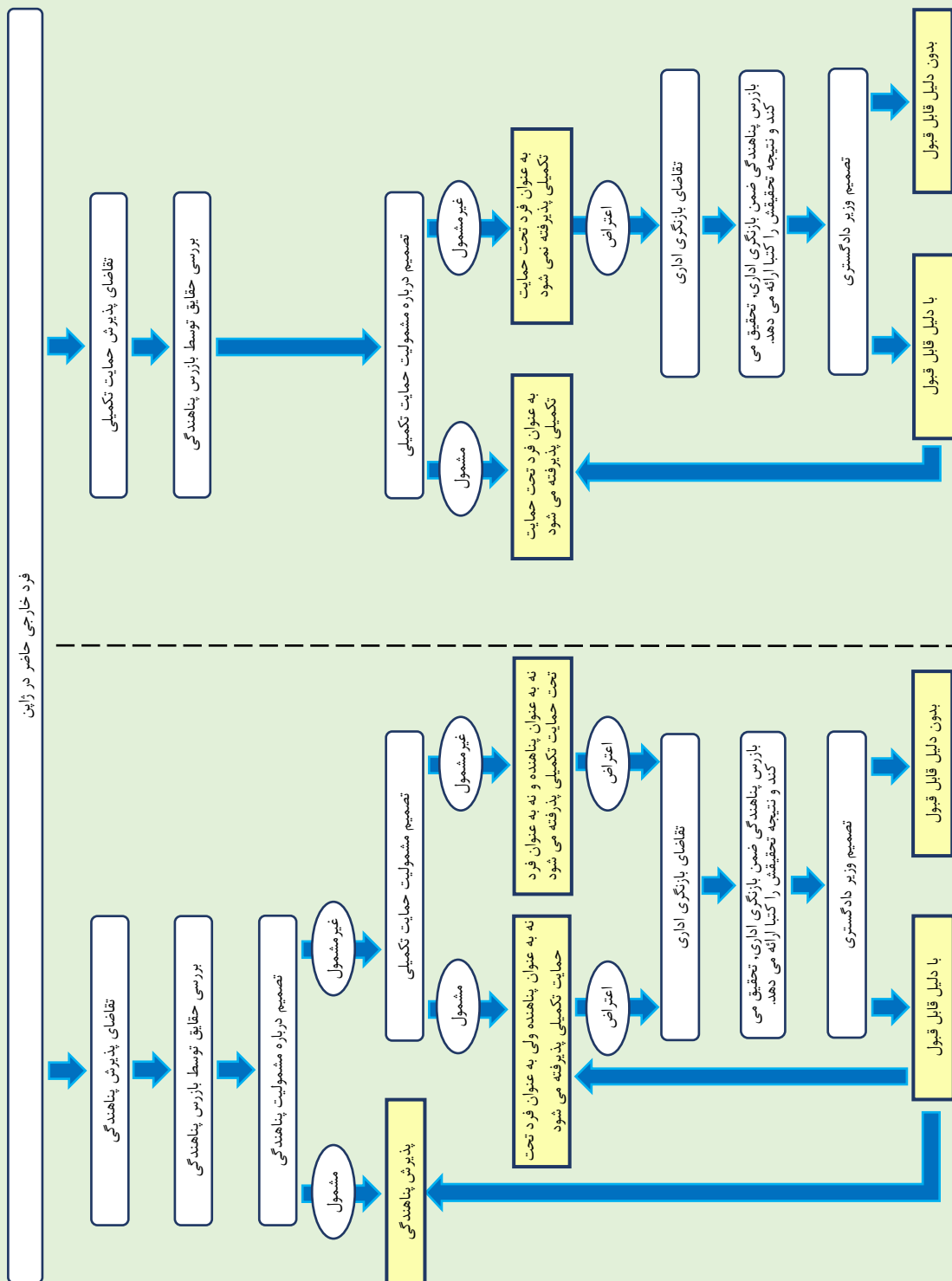
3 صدور گواهینامه ی اجازه پناهندگی موقت

審査の結果、一時庇護のための上陸が許可された場合は、一時庇護許可書が交付されます。同許可書には、上陸期間、住居及び行動範囲等の上陸のための条件が記載されます。

اگر در نتیجه ی بررسی، اجازه فرود پناهندگی موقت داده شد، گواهینامه ی اجازه پناهندگی موقت صادر خواهد شد. شرایط فرود، مثلاً مدت زمان فرود و محدودیت در محل زندگی یا محدودیت در فعالیت و غیره، در گواهینامه فرود درج خواهد شد.



پروسه ی پذیرش وضعیت پناهنده گی و مشمولیت حمایت تکمیلی



(難民認定申請及び補完的保護対象者認定申請の窓口)

محل تحويل تقاضای پذیرش وضعیت پناهندگی و مشمولیت حمایت تکمیلی

札幌出入国在留管理局	審査部門	بخش بازرسی
اداره مهاجرت ناحیه ساپورو		
仙台出入国在留管理局	審査第一部門	سازمان بازرسی 1
اداره مهاجرت ناحیه سندای		
東京出入国在留管理局	難民調査第一部門	بخش بازرسی پناهندگی 1
اداره مهاجرت ناحیه توکیو		
成田空港支局	審査管理部門	بخش اداره ی بازرسی
دفتر شعبه فرودگاه ناریتا		
羽田空港支局	審査管理部門	بخش اداره ی بازرسی
دفتر شعبه فرودگاه هاندا		
横浜支局	就労・永住審査部門	بخش بازرسی اشتغال و اقامت دائم
دفتر شعبه یوکوهاما		
名古屋出入国在留管理局	難民調査部門	بخش بازرسی پناهندگی
اداره مهاجرت ناحیه ناگويا		
中部空港支局	審査管理部門	بخش اداره ی بازرسی
دفتر شعبه فرودگاه چوبو		
大阪出入国在留管理局	永住審査部門	بخش بازرسی اقامت دائم
اداره مهاجرت ناحیه اوساكا		
関西空港支局	審査管理部門	بخش اداره ی بازرسی
دفتر شعبه فرودگاه کانسای		
神戸支局	審査部門	بخش بازرسی
دفتر شعبه کوبه		
広島出入国在留管理局	就労・永住審査部門	بخش بازرسی اشتغال و اقامت دائم
اداره مهاجرت ناحیه هیروشيما		
高松出入国在留管理局	審査部門	بخش بازرسی
اداره مهاجرت ناحیه تاکاماتسو		
福岡出入国在留管理局	審査管理部門	بخش اداره ی بازرسی
اداره مهاجرت ناحیه فوکوؤکا		
那覇支局	審査部門	بخش بازرسی
دفتر شعبه ناها		

(審査請求の窓口)

محل تحويل تقاضای بازنگری اداری

札幌出入国在留管理局	審査部門	بخش بازرسی
اداره مهاجرت ناحیه ساپورو		
仙台出入国在留管理局	審査第二部門	بخش بازرسی 2
اداره مهاجرت ناحیه سندای		
東京出入国在留管理局	難民審判部門	بخش قضاوت پناهندگی
اداره مهاجرت ناحیه توکیو		
成田空港支局	第二審判部門	بخش قضاوت 2
دفتر شعبه فرودگاه ناریتا		
羽田空港支局	審判部門	بخش قضاوت
دفتر شعبه فرودگاه هاندا		
横浜支局	審判部門	بخش قضاوت
دفتر شعبه یوکوهاما		
名古屋出入国在留管理局	難民審判部門	بخش قضاوت پناهندگی
اداره مهاجرت ناحیه ناگويا		
中部空港支局	審査管理部門	بخش اداره ی بازرسی
دفتر شعبه فرودگاه چوبو		
大阪出入国在留管理局	審判部門	بخش قضاوت
اداره مهاجرت ناحیه اوساکا		
関西空港支局	審判部門	بخش قضاوت
دفتر شعبه فرودگاه کانسای		
神戸支局	審査部門	بخش بازرسی
دفتر شعبه کوبه		
広島出入国在留管理局	審判部門	بخش قضاوت
اداره مهاجرت ناحیه هیروشیما		
高松出入国在留管理局	審査部門	بخش بازرسی
اداره مهاجرت ناحیه تاکاماتسو		
福岡出入国在留管理局	審判部門	بخش قضاوت
اداره مهاجرت ناحیه فوکوؤکا		
那覇支局	審査部門	بخش بازرسی
دفتر شعبه ناها		